

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 35 (1945)  
**Heft:** 30

**Rubrik:** Haus- und Feldgarten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die in Nr. 27 vom 6. Juli besprochenen Aussaaten sollten jetzt zum Abschluss gebracht werden; denn bei einer spätern Aussaat gelangen sie nicht mehr zu einer Vollentwicklung, und eine solche muss immer unser Ziel sein. «Alles Ding hat seine Zeit»; das gilt auch beim Pflanzen. Es sind dies typische *Julisaaten*, nämlich Herbstrüben, Knollenfenchel, chinesischer Kohl, Winterzwiebeln; dazu kommen noch: Salat Cazard, Lattich, Endivien, Frühkarotten.

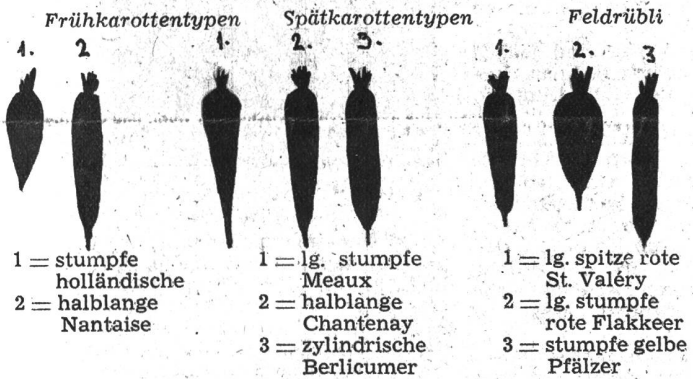
Bis Ende Juli können noch ausgesät werden: Kresse, Monatsrettich, Schnittsalat, Pflücksalat, Schnittmangold. Ganz besonders möchte ich eine allmonatliche Aussaat der beiden erstgenannten Gemüsearten empfehlen, weil sie, vermöge ihres Gehaltes an Eisen und Kalk, blutreinigend sind und den Magen reinigen und desinfizieren; ja, sie sind geradezu eine Medizin für den Magen.

Die im April ausgesäten *Frühkarotten* (Nantaise und holländische) müssen jetzt abgeerntet werden, und zwar nicht nur deshalb, damit die eingesäte oder eingepflanzte Nachfrucht Platz und Licht erhält, es ist auch wegen den Karotten selbst. Lässt man sie länger stehen, so werden sie wohl noch grösser, verlieren aber an Qualität, sie werden rissig, behaart, trocken, herb im Geschmack. Sie werden entlaubt und im Keller im Sand oder Torfmull aufbewahrt, aber nur gesunde Ware.

Es ist hier am Platze, einmal etwas über Rübli zu sagen, weil darüber in Pflanzerkreisen vielfach noch Unklarheit herrscht. Wir unterscheiden:

### 1. Karotten oder Saucenrübli.

a) *Frühsorten*: Die empfehlenswertesten für das Freiland sind stumpfe, holländische und halblange Nantaise. Aussaaten: April bis Mitte Juli in 5 Reihen und auf Handbreite erdünnern. Entwicklungsdauer: ca. 15 Wochen.



b) *Spätsorten*: lange stumpfe Meaux, halblange Chantenay, zylindrische Berlicumer. Aussaaten: April bis Ende Juni, in 4 Reihen und auf doppelte Handbreite erdünnern. Entwick-

lungsdauer: ca. 19 Wochen; sie sind also ungefähr 4 Wochen später als Frühkarotten bei gleicher Aussaat (deshalb die Bezeichnung «spät»).

2. *Feldrübli*: lange spitze rote St. Valéry, lange stumpfe rote Flakkeer und lange stumpfe gelbe Pfälzer. Aussaaten: April/Mai, in 4 Reihen und auf doppelte Handbreite erdünnern. Ernte: Ende Oktober zum Einwintern.

Allgemein kann gesagt werden, dass die stumpfen und vor allem die zylinderförmigen Sorten ertragreicher sind als die spitzen (man braucht dabei nur an Kegel und Zylinder mit gleicher Grundfläche zu denken).

Auch das *Erbsenbeet* muss jetzt abgeräumt werden; denn du hast ja schon vor 1—2 Wochen die Winterfreilandkohlrarten eingepflanzt. Man warte ja nicht auf die kleinen «Grangelli» oben in den Stauden. Das Gestäude wird dem Boden eben abgeschnitten, damit die stickstoffbakterienreichen Wurzeln die Nachfrucht düngen können. Auch bei der Einteilung der Erbsen herrscht ein grosser Wirrwarr. In der Ostschweiz z. B. nennt man unsere Kiefel Zuckerbörsen, und auf der Preistabelle auf dem Berner Markt steht folgendes zu lesen: Auskernerbsen, Telephonerbsen, Kiefel. Und doch sind Telephonerbsen auch Auskernerbsen. Solche, jeder Logik spottenden Bezeichnungen sollten denn auf unserem sonst in jeder Beziehung muster-gültigen Berner Markt sobald wie möglich verschwinden.

### Also nun die Einteilung:

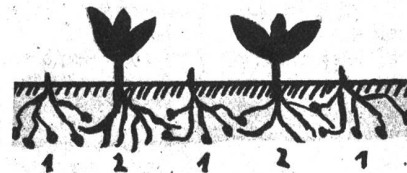
1. *Auskernerbsen*: Nur die Samen werden verwendet.

a) *Zuckerbörsen*: Hülsen kurz mit kleinen und in trockenem Zustande glatten Samen. *Sorten*: fr. Maikönigin, Express; mfr. Folger, Landfrauen; sp. Viktoria (Suppenerbse); niedere Monopol, Provençal.

b) *Markterbsen*: Hülsen lang, dunkelgrün mit grossen, süssen Samen, im trockenem Zustande runzelig. *Sorten*: niedere Wunder von Amerika, Kelvedon; halbhohle Pionier; hohe Gradus, Telephon.

2. *Kiefelerbsen (Kefen)*: Hülse mit Samen (also die ganze Frucht) wird verwendet. *Sorten*: fr. halbhohle blau-blühende Weggiser, hohe blaublühende Schweizerriesen, hohe gelbhülsige Vatters Goldkönigin, Riesenbutter (dickfleischige Hülsen und grosse, süsse Samen). G. Roth.

### Erbsenwurzeln düngen den Kohl



1 = Erbsenwurzeln mit den stickstoffreichen Knöllchenbakterien  
2 = Die Wurzeln der Kohlpflanzen derlaben sich davon

## Etwas über das Einmachen

Einige praktische Winke



In den letzten Kriegsjahren hatten wir Hausfrauen genügend Gelegenheit, uns mit dem Einmachen auf rationelle und vollkommene Art vertraut zu machen. Wir lernten, dass man z. B. Holder, Rhabarber, Stachelbeeren, ohne Zucker, in Flaschen, roh, einfüllen kann, dass das Heisseinfüllen von Früchten Zucker und Gas spart, und dass man das Gemüse dörrt, wenn das Brennmaterial knapp ist.

Dieser Sommer stellt neue Schwierigkeiten, die überwunden werden müssen. Das Einkochen von Konfitüre scheint fast unmöglich geworden, nicht allein durch den Zucker, als auch durch die kleine Gaszuteilung. Wie hilft sich die Hausfrau? Die Beeren oder Früchte werden gut gewaschen, dann mindestens drei bis vier Stunden abgetropft. Nachher mit dem Zucker (auf 1 Kiló Früchte 300 g Zucker) vermengt und über Nacht stehen gelassen. Der Zucker dringt tief in die Früchte

ein, er verbindet sich mit denselben, was sehr wichtig ist. Am Morgen gibt man nun eine Schöpfkelle voll in die Pfanne und lässt dies 5 Minuten kochen. Man arbeitet rationell, indem man drei Pfannen, oder wenigstens deren zwei auf dem Gas hat, damit, wenn eine Konfitüre fertig ist, mit der nächsten schon wieder weiter eingefüllt werden kann. Wichtig ist, dass man nur kellenweise in die Pfanne gibt, ja nicht mehr. Sie werden erstaunt sein, wie schnell die Konfitüre dick ist. Ist ein Geleeglas eingefüllt, folgen die nächsten. Das Verbinden geschieht nach Gewohnheit, oder — kennen Sie diese Art?: „Gewöhnliches Seidenpapier wird in etwas rohe Milch getaucht, leicht mit der Hand die Flüssigkeit abstreichen, das Papier über das Glas ziehen und fest andrücken. Nach dem Trocknen wird die Masse steif wie Pergamentpapier. Man braucht keine Schnur und Seidenpapier ist sicher immer etwas vorhanden.“